EUROOPAN KOMISSIO

Bryssel 6.8.2010
KOM(2010)419 lopullinen

2010/0227 (NLE)

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan unionin ja Brasilian liittotasavallan välisen tavallisen passin haltijoiden lyhytaikaista oleskelua koskevan viisumivapaussopimuksen allekirjoittamisesta

PERUSTELUT

1. POLIITTINEN JA OIKEUDELLINEN TAUSTA

Neuvoston asetuksen (EY) N:o 539/2001[1] mukaan Brasilian kansalaiset voivat matkustaa kaikkiin Euroopan unionin jäsenvaltioihin ilman lyhytaikaista viisumia. Brasilian pitäisi myöntää vastavuoroinen vapaus, mutta se vaatii kuitenkin edelleen viisumia seuraavien jäsenvaltioiden kansalaisilta: Kypros, Latvia, Malta ja Viro.

Perustuslaillisista syistä Brasilia ei voi myöntää yksipuolisesti viisumivapautta kyseisille neljälle jäsenvaltiolle, vaan tämä edellyttää viisumivapaussopimuksen tekemistä, jonka maan parlamentti ratifioi.

Brasilialla on kahdenväliset viisumivapaussopimukset jäsenvaltioiden kanssa, kyseisiä neljää valtiota lukuun ottamatta. Nämä kahdenväliset sopimukset poikkeavat kuitenkin toisistaan huomattavasti, kun verrataan viisumivapauden soveltamisalaan kuuluvia henkilöryhmiä (ts. henkilöllistä soveltamisalaa).

Yhteisen viisumipolitiikan luonteen vuoksi ja koska Euroopan unionilla on yksinomainen ulkoinen toimivalta tällä alalla, vain unioni voi neuvotella ja tehdä viisumivapaussopimuksen, eivät yksittäiset jäsenvaltiot. Tämän vuoksi neuvosto teki 18. huhtikuuta 2008 päätöksen, jossa se valtuutti komission aloittamaan neuvottelut lyhytaikaista oleskelua koskevan viisumivapaussopimuksen tekemiseksi Euroopan unionin ja Brasilian välillä.

Neuvottelut aloitettiin 2. heinäkuuta 2008, ja ne saatiin päätökseen 1. lokakuuta 2009.

Neuvotteluissa sopimuspuolet sopivat kahden erillisen sopimuksen tekemisestä, joista toinen koskee tavallisen passin haltijoita ja toinen diplomaatti- ja virkapassien haltijoita. Diplomaatti- ja virkapassien haltijoita koskevan sopimuksen tekeminen ei edellytä Brasilian kongressin ratifiointia, joten sen ratifiointiprosessi voi edetä nopeammin ja erillään tavallisen passin haltijoita koskevasta sopimuksesta.

Kun keskustelut keskeytyivät heinäkuussa 2009, koska osapuolet olivat eri mieltä tavallisen passin haltijoille myönnettävän viisumivapauden piiriin kuuluvista henkilöryhmistä, pysyvien edustajien komitea (Coreper) muutti 23. syyskuuta 2009 Brasilian kanssa tehtävää viisumivapaussopimusta koskevia neuvotteluohjeita.

Coreperin päätelmien mukaan komission tehtävänä oli neuvotella Brasilian kanssa viisumivapaussopimus, johon sisältyy seuraavaa:

– Brasilian kansalaisille vapaus matkustaa Schengen-alueelle sekä Romaniaan, Bulgariaan ja Kyprokselle ilman lyhytaikaista viisumia enintään kolmen kuukauden vierailulle kuuden kuukauden jaksolla ja EU:n kansalaisille vastavuoroisesti Brasiliaan; viisumivapauden soveltamisala on kuitenkin rajoitetumpi kuin asetuksen (EY) N:o 539/2001 mukaisessa nykyisessä viisumijärjestelmässä, ts. sopimusta sovellettaisiin periaatteessa vain matkailijoihin ja liikemiehiin;

[1] EYVL L 81, 21.3.2001, s. 1.

– lauseke, jolla säilytetään voimassa olevat kahdenväliset viisumivapaussopimukset niiltä osin, kuin niissä sallitaan viisumivapaa matkustaminen Brasiliaan henkilöryhmille, jotka eivät kuulu EU-tasoisen sopimuksen soveltamisalaan;

– Brasilian kansalaisten osalta rajoitettu soveltamisala, johon kuuluvat vain vierailut Schengen-alueelle sekä Romaniaan, Bulgariaan ja Kyprokselle, riippumatta henkilöiden lähtö- tai asuinpaikasta. EU:n kansalaisten osalta sopimusta olisi sovellettava Brasiliaan matkustettaessa riippumatta heidän lähtö- tai asuinpaikastaan.

Brasiliassa 29. syyskuuta – 1. lokakuuta 2009 järjestetyllä neljännellä neuvottelukierroksella saatiin viimeisteltyä tavallisen passin haltijoiden lyhytaikaista oleskelua koskevan EU:n ja Brasilian välisen viisumivapaussopimuksen teksti, ja näin ollen neuvottelut päätettiin.

Kun tarkastellaan tavallisen passin haltijoita koskevaa viisumivapaussopimusta, kahdenvälisten sopimusten säilyttäminen niiltä osin kuin niissä sallitaan viisumivapaa matkustaminen henkilöryhmille, jotka eivät kuulu EU:n ja Brasilian välisen sopimuksen soveltamisalaan, on osa Brasilian kanssa tehtyä pakettiratkaisua, josta sovittiin Brasiliassa neuvotteluohjeiden mukaisesti.
Jotta voidaan antaa Brasilialle selkeä viesti näissä erityisolosuhteissa ja turvata voimassa olevat kahdenväliset sopimukset, EU on esittänyt yksipuolisen julistuksen ja toimittanut sen 5. helmikuuta 2010 päivättynä kirjeenä Brasilialle. Sen mukaan *Euroopan unioni saattaa keskeyttää sopimuksen soveltamisen, jos Brasilia alkaa irtisanoa voimassa olevia kahdenvälisiä sopimuksia*. Jäsenvaltiot ovat vahvistaneet tämän lähestymistavan, ja myös viisumityöryhmä vahvisti sen 20. tammikuuta 2010.

Brasilia vahvisti 14. huhtikuuta 2010 päivätyssä vastauksessaan EU:n kirjeeseen, että se aikoo neuvotella uudelleen osan vanhoista kahdenvälisistä sopimuksista jäsenvaltioiden kanssa. Kyseiset kaksi kirjettä ovat tämän ehdotuksen liitteinä II ja III.

Jäsenvaltioille tiedotettiin neuvotteluista ja niitä konsultoitiin useita kertoja neuvoston viisumityöryhmässä ja Coreperissä.

Sopimus parafoitiin 28. huhtikuuta 2010.

Unionin kannalta sopimuksen oikeusperustana on Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen[2] 77 artiklan 2 kohdan a alakohta yhdessä sen 218 artiklan kanssa.

Liitteenä olevat ehdotukset muodostavat oikeudelliset välineet sopimuksen allekirjoittamista ja tekemistä varten. Neuvosto päättää asiasta määräenemmistöllä. SEUT-sopimuksen 218 artiklan 6 kohdan a alakohdan v alakohdan mukaisesti sopimuksen tekeminen edellyttää Euroopan parlamentin hyväksyntää.

2. NEUVOTTELUJEN TULOKSET

Komissio katsoo, että neuvoston neuvotteluohjeisiin – myös Coreperin 23. syyskuuta 2009 tekemään valtuutuksen mukautukseen – sisältyvät tavoitteet on saavutettu ja että unioni voi hyväksyä viisumivapaussopimuksen luonnoksen.

Tavallisen passin haltijoita koskevan viisumivapaussopimuksen lopullinen sisältö voidaan tiivistää seuraavasti:

---

[2] Euroopan unionin toiminnasta tehty sopimus, EUVL C 115, 9.5.2008, s. 47.

Tarkoitus ja soveltamisala

EU:n ja Brasilian sopimuksella myönnetään vastavuoroinen mahdollisuus viisumivapaisiin turisti- ja liikematkoihin kaikille Brasilian ja EU:n kansalaisille, myös niiden neljän jäsenvaltion kansalaisille, jotka eivät tällä hetkellä voi matkustaa Brasiliaan ilman viisumia.
Kyseiset kaksi matkustustarkoitusta eli ”turisti-” ja ”liikematkat” määritellään sopimuksessa laajasti, ja määritelmät kattavat mm. urheilijat ja taiteilijat, kunhan he eivät saa korvausta toiminnastaan, ja myös tiettyjen kiistanalaisten ryhmien, kuten perhevierailut ja viralliset kokoukset, katsotaan kuuluvan ”matkailijoiden” ja ”liikemiesten” ryhmään. Nämä kaksi EU:n ja Brasilian välisen sopimuksen soveltamisalaan kuuluvaa ryhmää kattanevat 90–95 prosenttia kaikista matkustajista.
Tietyt ryhmät (esim. opiskelijat, tutkijat, taiteilijat ja eri uskontokuntien edustajat, jotka on määritelty Brasilian kansallisessa lainsäädännössä) on suljettu sopimuksen soveltamisalan ulkopuolelle. Sopimuksessa määrätään, että Brasilian ja jäsenvaltioiden kahdenvälisiä sopimuksia, jotka kattavat tällaiset muut EU:n ja Brasilian välisen sopimuksen ulkopuolelle jäävät ryhmät, sovelletaan edelleen niiltä osin kuin niissä myönnetään viisumivapaus kyseisille henkilöryhmille. Tällä tavoin kahdenvälisten sopimusten soveltamisalaan kuuluviin muihin (kuin matkailijoiden tai liikemiesten) ryhmiin kuuluvat EU:n kansalaiset voivat hyötyä jatkossakin kyseisten kahdenvälisten sopimusten mukaisesta viisumivapaudesta.

Sopimuksen soveltamisalan ulkopuolelle jäävät myös henkilöt, jotka matkustavat työskennelläkseen korvausta vastaan. Viimeksi mainitun ryhmän osalta jokainen jäsenvaltio ja myös Brasilia voi vapaasti vaatia toisen sopimuspuolen kansalaisilta viisumia sovellettavan unionin tai kansallisen lainsäädännön mukaisesti tai tämän ryhmän kattavan kahdenvälisen sopimuksen mukaisesti.

EU:n ja Brasilian välinen sopimus ei siis vähennä niiden jäsenvaltioiden kansalaisten, joilla on kahdenvälinen sopimus Brasilian kanssa, mahdollisuuksia viisumivapaaseen matkustamiseen Brasiliaan, vaan käytännössä se säilyttää tilanteen ennallaan näiden kansalaisten osalta.
Edellä esitetyt soveltamisalajärjestelyt ovat paras mahdollinen kompromissi, johon sopimuspuolet pääsivät kyseisissä erityisolosuhteissa, ja ne noudattavat Coreperin 23. syyskuuta 2009 antamaa muutettua valtuutusta.

Oleskelun kesto

Sopimuksella rajoitetaan oleskelun kesto Schengen-alueella kolmeen kuukauteen kuuden kuukauden jaksolla. Tämän sopimuksen myötä Brasilian kansalaiset eivät voi enää kahdenvälisten sopimusten tavoin yhdistää useita peräkkäisiä kolmen kuukauden oleskeluja eri jäsenvaltioissa Schengen-alueella.

Sopimuksessa otetaan huomioon niiden jäsenvaltioiden tilanne, jotka eivät vielä sovella Schengenin säännöstöä täysimääräisesti. Niin kauan kuin kyseiset jäsenvaltiot (Kypros, Bulgaria, Romania) eivät kuulu sisärajattomaan Schengen-alueeseen, viisumivapaus antaa Brasilian kansalaisille oikeuden oleskella kolme kuukautta kunkin valtion alueella, riippumatta Schengen-alueella oleskellusta ajasta.

Maantieteellinen soveltamisala

Ranskan ja Alankomaiden merentakaiset alueet eivät kuulu Schengen-alueeseen, eikä niillä sovelleta viisumijärjestelmää (kuten asetusta (EY) N:o 539/2001), joten EU:n ja Brasilian välinen sopimus ei voi kattaa näitä alueita. Toisaalta EU:n kansalaisten, jotka asuvat jossakin kolmannessa maassa tai jonkin jäsenvaltion merentakaisella alueella, on voitava kuulua

viisumivapauden soveltamisalaan (esim. Yhdysvalloissa tai Arubassa asuva Alankomaiden kansalainen tai Ranskan Polynesiassa asuva Ranskan kansalainen) kansalaisuutensa perusteella.

> Sopimuksella myönnetään Brasilian kansalaisille viisumivapaus matkustettaessa jäsenvaltioiden Euroopassa sijaitseville alueille, ja sitä on tarkoitus soveltaa riippumatta lähtö- tai asuinpaikasta.
>
> Sopimuksella myönnetään EU:n kansalaisille viisumivapaus matkustettaessa Brasiliaan riippumatta lähtö- tai asuinpaikasta.

Tällaisia maantieteellistä soveltamisalaa koskevia sääntöjä ei ole kuitenkaan esitetty sellaisenaan sopimuksessa, mutta jatkossakin sovelletaan unionin lainsäädännön ja Brasilian kansallisen lainsäädännön voimassa olevia sääntöjä, myös Brasilian ja Ranskan sekä Alankomaiden kahdenvälisiä sopimuksia, joiden soveltamisala kattaa Euroopan ulkopuoliset alueet.

Jäsenvaltiot ovat hyväksyneet tämän lähestymistavan oikeus- ja sisäasioiden neuvosten kokouksessa 5. lokakuuta 2009.

Muut määräykset

Kaikkien EU:n kansalaisten tasavertaisen kohtelun varmistamiseksi sopimukseen on sisällytetty määräys, jonka mukaan Brasilia voi keskeyttää sopimuksen soveltamisen tai irtisanoa sopimuksen vain kaikkien Euroopan unionin jäsenvaltioiden osalta ja vastaavasti unioni voi keskeyttää sopimuksen soveltamisen tai irtisanoa sopimuksen vain kaikkien jäsenvaltioidensa osalta.

Sopimuksella perustetaan asiantuntijakomitea sopimuksen hallinnointia varten.

Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin erityistilanne otetaan huomioon johdanto-osassa.

Sopimukseen on lisätty lauseke passin mallikappaleiden vaihdosta.
Lisäksi on annettu yhteinen julistus kattavasta tiedottamisesta sopimuksen joustavan täytäntöönpanon varmistamiseksi.

3. PÄÄTELMÄT

Edellä esitetyn perusteella komissio ehdottaa, että neuvosto

– päättää, että sopimukset allekirjoitetaan Euroopan unionin nimissä, ja valtuuttaa neuvoston puheenjohtajan nimeämään henkilön tai henkilöt, jo(i)lla on valtuudet allekirjoittaa sopimus unionin puolesta.

2010/0227 (NLE)

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan unionin ja Brasilian liittotasavallan välisen tavallisen passin haltijoiden lyhytaikaista oleskelua koskevan viisumivapaussopimuksen allekirjoittamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, JOKA

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 77 artiklan 2 kohdan a alakohdan yhdessä 218 artiklan 5 kohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen[3],

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Yhdenmukaistaakseen viisumipolitiikkansa asetuksen (EY) N:o 539/2001 säännösten kanssa jäsenvaltiot myönsivät viisumivapauden Brasilian liittotasavallan, jäljempänä ’Brasilia’, kansalaisille ennen liittymistään Euroopan unioniin, sillä Brasilia kuuluu niihin kolmansiin maihin, joiden kansalaisiin ei sovelleta viisumipakkoa.

(2) Perustuslaillisista syistä Brasilia ei voi yksipuolisesti myöntää viisumivapautta jäsenvaltioille, vaan tämä edellyttää viisumivapaussopimuksen tekemistä, jonka maan parlamentti ratifioi.

(3) Brasilialla on useimpien jäsenvaltioiden kanssa kahdenväliset viisumivapaussopimukset, jotka on tehty ennen niiden liittymistä Euroopan unioniin tai ennen yhteisen viisumipolitiikan käyttöönottoa. Unionissa on kuitenkin vielä neljä jäsenvaltiota, joiden kanssa Brasilia ei ole tehnyt kahdenvälisiä viisumivapaussopimuksia, joten se vaatii edelleen viisumia kyseisten jäsenvaltioiden kansalaisilta lyhytaikaisen oleskelun tapauksessa.

(4) Yhteisen viisumipolitiikan luonteen vuoksi ja koska Euroopan unionilla on yksinomainen ulkoinen toimivalta tällä alalla, vain unioni voi neuvotella ja tehdä viisumivapaussopimuksen, eivät yksittäiset jäsenvaltiot.

(5) Koska Brasilia ei ole tarjonnut vastavuoroista kohtelua tietyille jäsenvaltioille, neuvosto valtuutti 18 päivänä huhtikuuta 2008 tehdyllä päätöksellä komission neuvottelemaan Euroopan unionin ja Brasilian välillä sopimuksen lyhytaikaista oleskelua koskevasta viisumivapaudesta, jotta voidaan varmistaa täysin vastavuoroinen viisumivapaus.

(6) Sopimusta koskevat neuvottelut aloitettiin 2 päivänä heinäkuuta 2008, ja ne saatiin päätökseen 1 päivänä lokakuuta 2009.

---

[3] …….

(7) Brysselissä 28 päivänä huhtikuuta 2010 parafoidut sopimukset olisi allekirjoitettava sillä varauksella, että ne tehdään lopullisesti myöhemmin.

(8) Tällä päätöksellä kehitetään Schengenin säännöstön määräyksiä, joihin Yhdistynyt kuningaskunta ei osallistu Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan pyynnöstä saada osallistua joihinkin Schengenin säännöstön määräyksiin 29 päivänä toukokuuta 2000 tehdyn neuvoston päätöksen 2000/365/EY[4] mukaisesti. Yhdistynyt kuningaskunta ei sen vuoksi osallistu tämän päätöksen antamiseen, se ei sido Yhdistynyttä kuningaskuntaa eikä sitä sovelleta Yhdistyneeseen kuningaskuntaan.

(9) Tällä päätöksellä kehitetään Schengenin säännöstön määräyksiä, joihin Irlanti ei osallistu Irlannin pyynnöstä saada osallistua joihinkin Schengenin säännöstön määräyksiin 28 päivänä helmikuuta 2002 tehdyn neuvoston päätöksen 2002/192/EY[5] mukaisesti. Irlanti ei sen vuoksi osallistu tämän päätöksen antamiseen, se ei sido Irlantia eikä sitä sovelleta Irlantiin,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Hyväksytään unionin puolesta Euroopan unionin ja Brasilian liittotasavallan välisen tavallisen passin haltijoiden lyhytaikaista oleskelua koskevan viisumivapaussopimuksen, jäljempänä ’sopimus’, allekirjoittaminen sillä varauksella, että sopimus tehdään.

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja oikeutetaan nimeämään henkilö(t), jolla (joilla) on oikeus allekirjoittaa sopimus Euroopan unionin puolesta sillä varauksella, että sopimus tehdään.

Tehty Brysselissä

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

[4] EYVL L 131, 1.6.2000, s. 43.
[5] EYVL L 64, 7.3.2002, s. 20.

LIITE I

Euroopan unionin ja Brasilian liittotasavallan

välinen

SOPIMUS

tavallisen passin haltijoiden lyhytaikaista oleskelua koskevasta viisumivapaudesta

Euroopan unioni, jäljempänä ’unioni’,

ja

Brasilian liittotasavalta, jäljempänä ’Brasilia’,

jäljempänä ’sopimuspuolet’, jotka

(1) haluavat turvata vastavuoroisuusperiaatteen soveltamisen ja helpottaa matkustamista varmistamalla kaikkien Euroopan unionin jäsenvaltioiden ja Brasilian kansalaisille viisumivapaa maahantulo ja lyhytaikainen oleskelu;

(2) toistavat sitoumuksensa varmistaa vastavuoroisen viisumivapaan matkustamisen toteutuminen nopeasti ja noudattavat samalla täysimääräisesti parlamentaarisia ja muita sisäisiä menettelyjä;

(3) pyrkivät kehittämään edelleen sopimuspuolten välisiä ystävällisiä suhteita ja lujittamaan läheisiä yhteyksiä;

(4) ottavat huomioon Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta tehdyn pöytäkirjan sekä Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn, Schengenin säännöstön sisällyttämisestä osaksi Euroopan unionia tehdyn pöytäkirjan ja vahvistavat, että tämän sopimuksen määräyksiä ei sovelleta Yhdistyneeseen kuningaskuntaan eikä Irlantiin,

ovat sopineet seuraavaa:

1 artikla

Tarkoitus

Euroopan unionin ja Brasilian kansalaisilla, joilla on voimassa oleva tavallinen passi, on tämän sopimuksen määräysten mukaisesti lupa maahantuloon, kauttakulkuun ja oleskeluun toisen sopimuspuolen alueella ilman viisumia matkailu- tai liiketarkoituksessa enintään kolmen kuukauden ajan kuuden kuukauden jaksoa kohti.

2 artikla

Määritelmät

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan

a) ’jäsenvaltiolla’ mitä tahansa Euroopan unionin jäsenvaltiota Yhdistynyttä kuningaskuntaa ja Irlantia lukuun ottamatta;

b) ’Euroopan unionin kansalaisella’ henkilöä, jolla on jonkin a alakohdassa tarkoitetun jäsenvaltion kansalaisuus;

c) ’Brasilian kansalaisella’ henkilöä, jolla on Brasilian kansalaisuus;

d) ’Schengen-alueella’ aluetta, jolla ei ole sisärajoja ja joka käsittää a alakohdassa tarkoitettujen, Schengenin säännöstöä täysimääräisesti soveltavien jäsenvaltioiden alueet;

e) ’Schengenin säännöstöllä’ kaikkia toimenpiteitä henkilöiden vapaan liikkuvuuden varmistamiseksi alueella, jolla ei ole sisärajoja, yhdessä suoraan niihin liittyvien ulkorajoilla tehtäviä tarkastuksia, turvapaikkaa ja maahanmuuttoa koskevien rinnakkaistoimenpiteiden ja rikollisuuden ehkäisemis- ja torjumistoimenpiteiden kanssa.

3 artikla

Soveltamisala

1. Tässä sopimuksessa ’matkailu- ja liiketarkoituksella’ tarkoitetaan:

- turismia;
- sukulaisvierailuja;
- liiketoimintamahdollisuuksien etsintää, kokouksiin osallistumista, sopimusten allekirjoittamista ja rahoitukseen, liikkeenjohtoon tai hallintoon liittyvää toimintaa;
- kokouksiin, konferensseihin ja seminaareihin osallistumista edellyttäen, että kyseisestä toiminnasta ei saada palkkiota (muuta kuin oleskelukustannusten korvaaminen joko suoraan tai päivärahana) brasilialaisista tai EU:n lähteistä;
- urheilukilpailuihin ja taidekilpailuihin osallistumista edellyttäen, että osallistujat eivät saa minkäänlaista korvausta brasilialaisista tai EU:n lähteistä, vaikka kilpailtaisiin palkinnosta, mukaan lukien rahapalkinnot.

2. Sopimuksen soveltamisalaan eivät kuulu Euroopan unionin ja Brasilian kansalaiset, joiden tarkoituksena on harjoittaa toimintaa korvausta vastaan tai työskennellä, harjoittaa tutkimustoimintaa, opiskella taikka osallistua harjoitteluun, sosiaalihuoltoon, teknisen avun antamiseen, lähetystyöhön tai uskonnollisen tai taiteellisen toiminnan harjoittamiseen.

4 artikla

Viisumivapautta ja oleskelua koskevat edellytykset

1. Tämän sopimuksen mukaista viisumivapautta sovelletaan rajoittamatta maahantulon ja lyhytaikaisen oleskelun edellytyksiä koskevan sopimuspuolten lainsäädännön soveltamista. Jäsenvaltiot ja Brasilia varaavat oikeuden evätä maahantulon alueelleen ja lyhytaikaisen oleskelun, jos vähintään yksi näistä edellytyksistä ei täyty.

2. Euroopan unionin kansalaisten, joihin sovelletaan tätä sopimusta, on noudatettava oleskelunsa aikana Brasilian alueella voimassa olevia lakeja ja asetuksia.

3. Brasilian kansalaisten, joihin sovelletaan tätä sopimusta, on noudatettava oleskelunsa aikana kunkin jäsenvaltion alueella voimassa olevia lakeja ja asetuksia.

4. Viisumivapautta sovelletaan riippumatta siitä, mitä kuljetusmuotoa sopimuspuolten kansainväliselle matkustajaliikenteelle avointen rajojen ylittämiseen on käytetty.

5. Tämän sopimuksen soveltamisalan ulkopuolelle jääviin viisumiasioihin sovelletaan unionin oikeutta, jäsenvaltioiden kansallista lainsäädäntöä tai Brasilian kansallista lainsäädäntöä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 7 artiklan soveltamista.

5 artikla

Oleskelun kesto

1. Tätä sopimusta sovellettaessa Euroopan unionin kansalaiset voivat oleskella Brasilian alueella enintään kolme kuukautta kuuden kuukauden aikana ensimmäisestä päivästä, jolloin maan alueelle on tultu.

2. Tätä sopimusta sovellettaessa Brasilian kansalaiset voivat oleskella Schengen-alueella enintään kolme kuukautta kuuden kuukauden aikana ensimmäisestä päivästä, jolloin jonkin Schengenin säännöstöä täysimääräisesti soveltavan jäsenvaltion alueelle on tultu. Tämä kolme kuukautta kuuden kuukauden jaksolla lasketaan ottamatta huomioon mahdollista oleskelua jäsenvaltiossa, joka ei vielä sovella täysimääräisesti Schengenin säännöstöä.

3. Brasilian kansalaiset voivat oleskella enintään kolme kuukautta kunkin sellaisen jäsenvaltion alueella, joka ei vielä sovella Schengenin säännöstöä täysimääräisesti, ensimmäisen kyseisen jäsenvaltion alueelle tulon päivää seuraavien kuuden kuukauden aikana, riippumatta Schengen-alueella oleskelun lasketusta kestosta.

4. Sopimus ei vaikuta Brasilian ja jäsenvaltioiden mahdollisuuteen pidentää kolmen kuukauden oleskeluaikaa kansallisen ja unionin lainsäädännön mukaisesti.

6 artikla

Sopimuksen hallinnointi

1. Sopimuspuolet perustavat asiantuntijakomitean, jäljempänä ’komitea’.

Komitea koostuu Euroopan unionin ja Brasilian edustajista. Unionia siinä edustaa Euroopan komissio.

2. Komitea kokoontuu tarvittaessa jommankumman sopimuspuolen pyynnöstä valvomaan tämän sopimuksen täytäntöönpanoa ja ratkaisemaan riidat, joita tämän sopimuksen määräysten tulkinnasta tai soveltamisesta johtuu.

7 artikla

Tämän sopimuksen suhde jäsenvaltioiden ja Brasilian voimassa oleviin kahdenvälisiin viisumisopimuksiin

Tämä sopimus ei rajoita sellaisten voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten tai järjestelyjen soveltamista, joita on tehty yksittäisten jäsenvaltioiden ja Brasilian välillä, siltä osin kuin niiden määräykset koskevat tämän sopimuksen soveltamisalan ulkopuolelle jääviä kysymyksiä.

8 artikla

Passien mallikappaleiden vaihto

1. Brasilia ja jäsenvaltiot vaihtavat diplomaattiteitse, jos ne eivät ole jo niin tehneet, voimassa olevien tavallisten passiensa mallikappaleet enintään 30 päivän kuluessa tämän sopimuksen allekirjoittamisesta.

2. Ottaessaan käyttöön uudet tavalliset passit tai muuttaessaan entisiä, sopimuspuolet toimittavat toisilleen diplomaattiteitse näiden uusien tai muutettujen passien mallikappaleet ja yksityiskohtaiset tiedot niiden eritelmistä ja sovellettavuudesta viimeistään 30 päivää ennen niiden käyttöön ottoa.

9 artikla

Loppumääräykset

1. Sopimuspuolet ratifioivat tai hyväksyvät tämän sopimuksen omia sisäisiä menettelyjään noudattaen, ja sopimus tulee voimaan toisen sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen saattaneensa päätökseen edellä tarkoitetut menettelyt.

2. Tämä sopimus on voimassa toistaiseksi, ellei sitä irtisanota tämän artiklan 5 kohdan mukaisesti.

3. Tätä sopimusta voidaan muuttaa sopimuspuolten kirjallisella sopimuksella. Muutokset tulevat voimaan sen jälkeen, kun sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen asian edellyttämien sisäisten menettelyjensä päätökseen saattamisesta.

4. Kumpikin sopimuspuoli voi keskeyttää tämän sopimuksen tai sen osan soveltamisen, ja päätös soveltamisen keskeyttämisestä on annettava tiedoksi toiselle sopimuspuolelle viimeistään kaksi kuukautta ennen päätöksen voimaantuloa. Kun keskeyttämiseen johtaneita syitä ei enää ole, soveltamisen keskeyttäneen sopimuspuolen on ilmoitettava tästä välittömästi toiselle sopimuspuolelle.

5. Kumpi tahansa sopimuspuoli voi irtisanoa tämän sopimuksen ilmoittamalla siitä kirjallisesti toiselle sopimuspuolelle. Sopimuksen voimassaolo päättyy 90 päivän kuluttua siitä päivästä, jona ilmoitus on tehty.

6. Brasilia voi keskeyttää tämän sopimuksen soveltamisen tai irtisanoa sen vain kaikkien Euroopan unionin jäsenvaltioiden osalta.

7. Unioni voi keskeyttää tämän sopimuksen soveltamisen tai irtisanoa sen vain kaikkien jäsenvaltioidensa osalta.

Tehty Brysselissä …. kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Euroopan unionin puolesta Brasilian liittotasavallan puolesta

Yhteinen julistus kansalaisille suunnattavasta viisumivapaussopimusta koskevasta tiedotuksesta

Sopimuspuolet toteavat, että avoimuus on tärkeää Euroopan unionin ja Brasilian kansalaisille, ja sopivat varmistavansa kattavan tiedotuksen viisumivapaussopimuksen sisällöstä ja seurauksista sekä siihen liittyvistä kysymyksistä, kuten viisumivapaan matkustamisen edellyttämistä matkustusasiakirjoista, maantieteellisestä soveltamisalasta, mukaan lukien luettelo Schengenin säännöstöä täysimääräisesti soveltavista jäsenvaltioista, sallitusta oleskelun kestosta ja maahantuloedellytyksistä, mukaan lukien muutoksenhakuoikeus kielteisen päätöksen tapauksessa.